

**KoineWorks**<sup>™</sup>  
diagramming

## Диаграммирование греческого теста

Эрик Соуэлл  
Lexel Software, LLC.

Перевел Н. Лелиовский

LEXEL  
SOFTWARE

## Содержание

A. Подлежащее и сказуемое .....	3
B. Дополнение и комплемент <sup>1</sup> .....	3
C. Конструкции с двойным винительным падежом .....	4
D. Другие использования И. п. и В. п.....	5
E. Наречия и атрибутивные прилагательные <sup>2</sup> .....	7
F. Предложные группы .....	8
G. Родительный и дательный падежи.....	8
H. Аппозиционные конструкции.....	9
I. Артикль .....	9
J. Местоимения.....	11
K. Определительное придаточное <sup>3</sup> .....	11
L. Инфинитив .....	12
M. Причастия .....	14
N. Союзы .....	17
O. Грамматически независимые и другие конструкции.....	20
P. Особые слова.....	21
<b>Глоссарий грамматических терминов .....</b>	<b>26</b>

---

<sup>1</sup>Комплемент - это член предложения, дополняющий значение сказуемого и относящийся либо к подлежащему, либо к дополнению. Комплемент, относящийся к подлежащему, соответствует в русском языке именной части сказуемого. Конструкция Дополнение + Комплемент называется "сложным дополнением". В качестве комплемента может выступать: а) существительное или именная группа; б) местоимение; в) прилагательное или причастие; г) некоторые наречия; д) предложная группа. Позиция в предложении: а) Если сказуемое не имеет дополнения, то в повествовательном предложении комплемент следует непосредственно за глаголом; б) Если сказуемое имеет дополнение, то комплемент ставится после этого дополнения.

<sup>2</sup> Прилагательные, употребляющиеся только как определения.

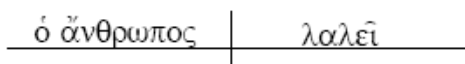
<sup>3</sup> Придаточное предложение, выполняющее в предложении функцию определения. Образуется с помощью относительного местоимения, которое ставится в начале придаточного предложения после определяемого слова; относительное местоимение иногда может быть опущено.

**А. Подлежащее и сказуемое**

Основными элементами предложения в греческом тексте являются подлежащее и сказуемое. Оба эти элемента присутствуют в любом предложении (хотя иногда подлежащее может подразумеваться сказуемым и быть опущено). Подлежащее и сказуемое должны занимать следующее место в диаграмме:

Подлежащее                      Сказуемое

или, например, в греческом



Горизонтальная линия, на которой располагаются подлежащее и сказуемое называются линией основы. На этом примере, также можно заметить вертикальную линию, перпендикулярную линии основы, которая разделяет подлежащее и сказуемое. Она называется предикативным маркером (или показателем сказуемого). Он используется для отделения сказуемого от подлежащего. Все остальные элементы предложения располагаются вокруг этого ядра. Даже в случаях, когда подлежащее опущено (что происходит весьма часто), его, все же, лучше разместить на диаграмме для ясности. Вам либо придется найти определить подлежащее из контекста, или просто поставить "X" на его месте в диаграмме. В любом случае, подлежащее тогда должно стоять в скобках. Например:

λαλεῖ.

Он говорит



В обоих случаях подразумеваемое сказуемым подлежащее очевидно. Этот прием делает диаграмму более организованной.

**В. Дополнения и комплементы**

Помимо подлежащего и сказуемого на линии основы также располагаются ещё два элемента предложения – дополнение и комплемент.

Дополнение, а точнее, прямое дополнение (Wallace, ExSyn, 179-181; Basics, 83), располагается на линии основы после сказуемого (это касается прямых дополнений в любом падеже) и отделяется от него вертикальной линией, которая соприкасается с линией основы, но не пересекает её. Эта линия называется объектным маркером (или показателем дополнения).

### Диаграммирование греческого текста

ὁ ἄνθρωπος λαλεῖ τὸν λόγον.  
Человек говорит слово

ὁ ἄνθρωπος | λαλεῖ | τὸν λόγον

Комплемент, относящийся к подлежащему (Wallace, ExSyn, 40-48; Basics, 30-33), то есть, именная часть сказуемого, стоит после глагола-связки и отделяется от него косой линией. Эта линия не должна пересекать линию основы. Эта линия называется маркером (или показателем) комплемента. В этом примере, за сказуемым следует предикативное прилагательное, (также следует располагать на диаграмме и именную часть сказуемого).

ὁ ἄνθρωπος ἐστὶν μακάριος.  
Человек есть благословенный.

ὁ ἄνθρωπος | ἐστὶν \ μακάριος

Чаще всего комплемент обозначается именительным падежом (как в конструкциях с именной частью сказуемого, так и с предикативными прилагательными). Однако родительный, дательный и винительный падежи также могут использоваться с предикатом. Предикативный Р.п. (Wallace, ExSyn, 102; Basics, 54) используется после причастия в Р.п., выражая определенное суждение о другом субстантиве в Р.п. Предикативный Д.п. (Wallace, ExSyn, 152) используется после причастия в Д.п. выражая определенное суждение о другом существительном в Д.п. Предикативный В.п. (Wallace, ExSyn, 190-192; Basics, 86-7) используется после причастия в В.п. или инфинитива, выражая определенное суждение о другом существительном в В.п. Во всех вышеупомянутых случаях, глагол выражает суждение (например, εἶμι, γίνομαι,

ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι  
(Луки 4:41) они знали, что Он был Христом

(X) | ἤδεισαν | αὐτὸν || εἶναι \ τὸν Χριστὸν

### С. Конструкции с двойным В.п.

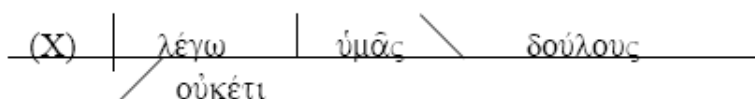
Нельзя забывать и о двух друг часто используемых конструкциях – двойной В.п. с объектным комплементом и двойной В.п. лица/предмета (Wallace, ExSyn, 181-9; Basics, 83-86). Несмотря на то, что обе конструкции используют двойной В.п., они требуют двух разных диаграмм.

Конструкция дополнение + комплемент содержит как объектный маркер, так и маркер комплемента. После глагола сначала идет дополнение, которое отделяется от него объектным маркером. За дополнением идет комплемент, который отделяется от него маркером комплемента.

οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους

(Иоанна 15:15)

Я больше не называю вас [д] рабами [к]



Другая конструкция с двойным В.п., лица/предмета, требует похожей диаграммы, но все же, с одним существенным отличием. Как и прежде, первое прямое дополнение стоит сразу после глагола и отделено от него объектным маркером. Второе дополнение, "предмет" в конструкции лица/предмета стоит за первым дополнением и отделяется от него двумя вертикальными линиями, соприкасающимися с линией основы. Это называется маркером двойного В.п.

ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα

(Иоанна 14:26)

Он научит вас [л] всем вещам [п]



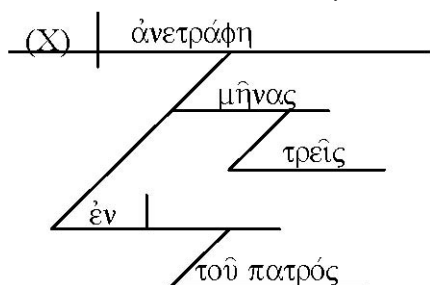
#### Д. Другие использования И.п. и В.п.

Большинство случаев функционирования существительных в И.п. и В.п. описаны выше, однако из этого правила есть и исключения.

Иногда И.п. (Wallace, ExSyn, 64) и В.п. (Wallace, ExSyn, 201-3; Basics, 90-1) указывают на время. Это происходит нечасто с И.п., однако, В.п. выражающий время, частенько встречается. В обоих случаях (это касается также и существительных, выражающих время в Р.п. (Wallace, ExSyn, 122-4; Basics, 60) и Д.п. (Wallace, ExSyn, 1557; Basics, 72)) существительное на диаграмме располагается на террасе с косой линией влево, под глаголом, причастием или инфинитивом, которое оно определяет.

### Διαγραμματισμός γρеческого текста

ἀνετρέφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς  
[Моисей] воспитывался три года в доме своего отца



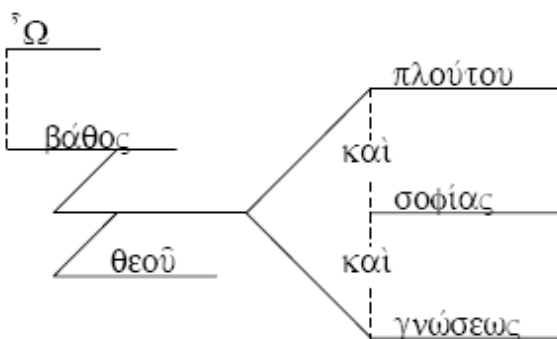
Адвербиальный В.п. следует располагать под вербальным элементом предложения, в котором оно находится, так как оно по своей природе адвербиальный. В.п. образа действия (Wallace, ExSyn, 200-1; Basics, 89-90), В.п. меры (Wallace, ExSyn, 201-3; Basics, 90), В.п. связи/ссылки (Wallace, ExSyn, 203-4; Basics, 91-2), и В.п. в клятвах (Wallace, ExSyn, 204-5) являются примерами адвербиального В.п.

В.п. удерживаемого объекта (Wallace, ExSyn, 197; Basics, 88) и родственный В.п. (Wallace, ExSyn, 189-90) требуют диаграммы прямого дополнения, после объектного маркера, следующего за глаголом.

Довольно часто, существительные в В.п. выполняют функцию подлежащего с инфинитивами. См. раздел, посвященный инфинитиву, чтобы узнать, как правильно строить диаграмму этой конструкции.

И.п. восклицая (Wallace, ExSyn, 59-60; Basics, 36-7) требуют отдельной диаграммы, грамматически не связанной с окружающим его материалом.

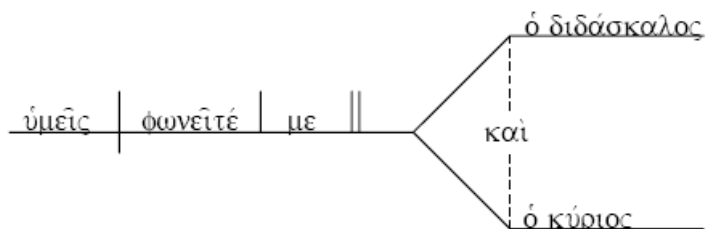
Ὕψος βάρους πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ  
(Рим 11:33) О, бездна богатства и премудрости и ведения Божия!



И.п. обозначения (Wallace, ExSyn, 61) встречается «титულными» существительными, которые функционируют в предложении, будто бы под другим падежом. Составляя диаграмму, их нужно располагать на том месте, где обычно находятся существительные другого падежа. В следующем примере как διδάσκαλος, так и,

κύριος обычно стоят в винительном падеже, поэтому они должны занимать такое место на диаграмме, будто бы они стоят в В.п.

ὕμεῖς φωνεῖτέ με ὁ διδάσκαλος καὶ ὁ κύριος  
 (Иоанна 13:13) вы называете меня учителем и Господом



И.п. в притчах (Wallace, ExSyn, 54-5) не соответствует какой-либо определенной парадигме диаграммирования. При анализе этих конструкций, диаграмма должна быть составлена с расчетом на характерные черты их контекста.

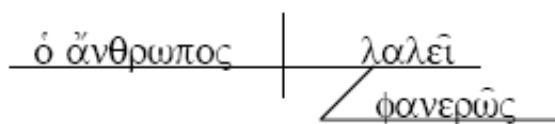
### Е. Наречия и атрибутивные прилагательные

Наречия и атрибутивные прилагательные на диаграмме располагаются под линией основы, на террасе с косой линией влево под элементом, который они определяют. Прилагательные могут располагаться на линии основы в том случае, если это предикативные прилагательные или комплементы в конструкции дополнение + комплемент.

Наречия, как правило, располагаются прямо под вербальным элементом в предложении (это можем быть личный глагол, причастие или инфинитив).

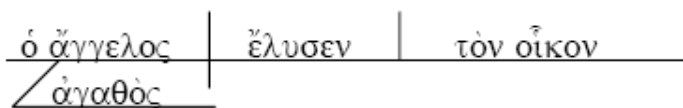
Например:

Человек говорит ясно.  
 ὁ ἄνθρωπος λαλεῖ φανερώς.



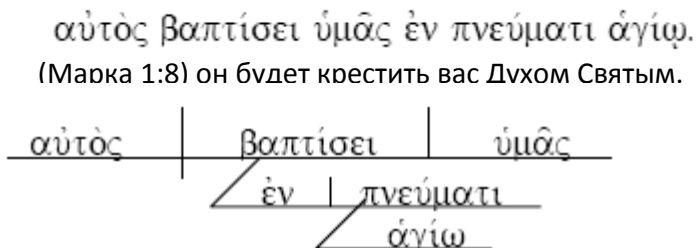
Прилагательные располагаются подобным образом. Например:

ὁ ἀγαθὸς ἄγγελος ἔλυσεν τὸν οἶκον.  
 Хороший ангел уничтожил дом.



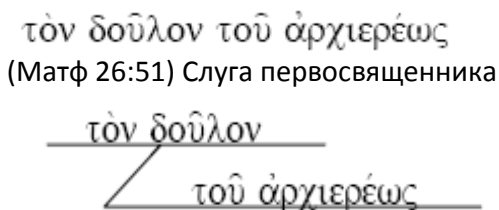
## Ф. Предложные группы

Предложные группы, подобно наречиям и атрибутивным прилагательным, на диаграмме располагаются под линией основы, на террасе с косой линией влево под словом, которые они определяют. Вдобавок объектный маркер помещается предложной группой и объектом предлога (подобно тому, как прямые дополнения отделяются от глагола).

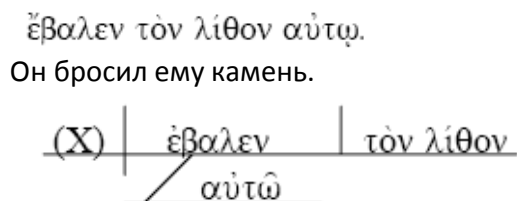


## Г. Родительный и дательный падежи

Как правило, родительный и дательный падежи располагаются на диаграмме подобно наречиям и атрибутивным прилагательным (исключением являются Р.п. и Д.п. в простой аппозиции). Они располагаются на полке под линией основы, с которой она соединена косой линией слева направо. Например:



Косвенное дополнение в Д.п. (Wallace, ExSyn, 140-2; Basics, 67-8) также располагаются под вербальным элементом на линии основы. Подобно диаграмме Р.п. выше, однако горизонтальная линия немного длиннее линии, соединяющей ее с линией основы. Например:



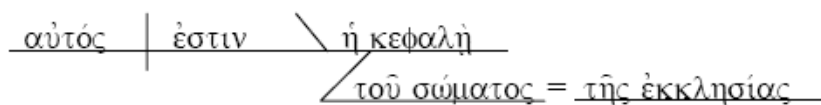
Довольно часто, существительное в Р.п. и существительное в Д.п. определяет вербальный элемент. Однако из этого правила есть исключения, особенно сбоку существительных в Р.п. Им характерна вербальная/адвербиальная окраска, поэтому их следует располагать под другим вербальным элементом.



### Н. Аппозиционные конструкции

Когда слова находятся в простой аппозиции, между ними ставится знак равенства (=). Это указывает на то, что существительное в аппозиции, выражает определенное суждение об определяемом им существительном. Все падежи используются с аппозиционными конструкциями.

αὐτός ἐστὶν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας  
(Кол 1:18) он глава тела, церкви.



Иногда, целая фраза может находиться в аппозиции к слову. В таком случае фраза помещается в квадратные скобки, а между ней и определяемым ей словом ставится знак равенства.

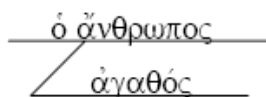
Вышеуказанная диаграмма показывает, как следует слова находящиеся в простой аппозиции по отношению к другим словам. Однако Р.п в аппозиции (в отличие от Р.п. в простой аппозиции – Wallace, ExSyn, 94-100; Basics, 52-4) диаграммируется иначе, подобно большинству Р.п. – под определяемым им элементом

### І. Артикль

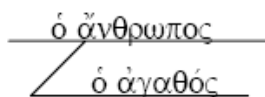
Как правило, на диаграмме артикль располагается прямо перед существительным, причастием и т.п., которое он определяет. Однако, чего и следовало ожидать, из этого правила также есть исключения.

В одних атрибутивных конструкциях артикль необходимо ставить перед существительным, а в других перед прилагательным (этому есть простое объяснение, не связанное с прилагательными в предикативной позиции, так как у них никогда не может быть артикля). Вот как необходимо анализировать различные атрибутивные конструкции: В конструкциях, где артикль стоит в первой атрибутивной позиции, его нужно ставить перед существительным. В таких случаях, лучше всего рассматривать положение прилагательного как промежуточное, то есть, между артиклем и существительным, вместо того, чтобы приписывать артикль самому прилагательному. Когда артикль стоит во второй атрибутивной позиции, его нужно ставить как перед существительным, так и перед прилагательным, потому что каждый элемент имеет свой артикль. Когда артикль стоит в третьей атрибутивной позиции, его нужно ставить перед прилагательным, так как артикль идет за существительным.

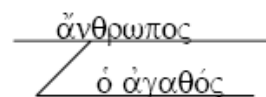
Первая атр. позиция



Вторая атр. позиция

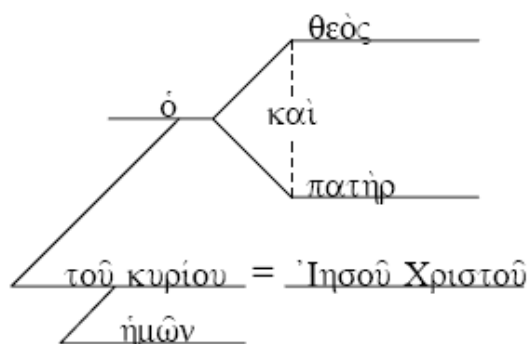


Третья атр. позиция



Также, следует обратить внимание на случаи (весьма распространенные), где один артикль относится к двум существительным, прилагательным, причастиям и т.п. Когда это происходит, на диаграмме артикль размещается до разветвления элементов.

ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
 Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа

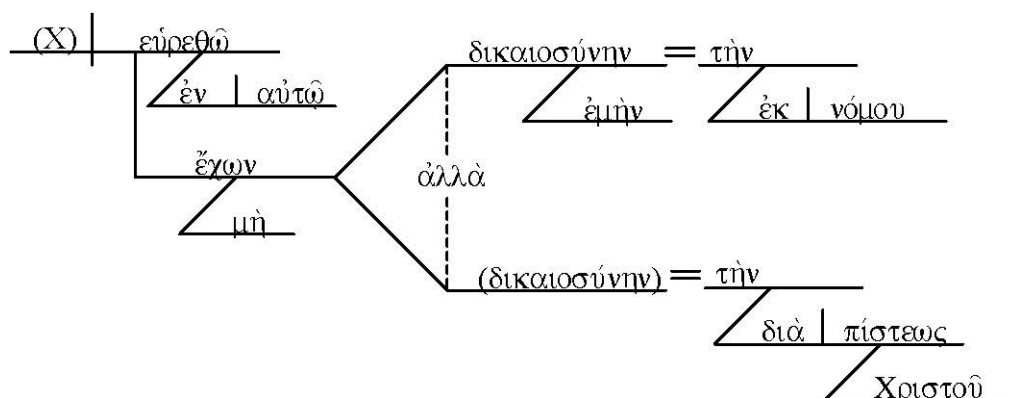


Когда артикль выполняет функцию местоимения, его можно диаграммировать как любое другое существительное, согласно его функции в предложении. Когда артикль выполняет функцию местоимения, он всегда стоит в И.п. и является подлежащим для сказуемого, следовательно, располагается он на диаграмме также как и существительное в И.п.

Иногда артикль используется в качестве относительного местоимения и соответственно переводится (ExSyn, 213-215; Basics, 96). Тем не менее, при диаграммировании, они располагаются скорее как аппозиционные конструкции, как показано на следующей диаграмме:

εὕρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ. (Phil 3:9)

[чтобы] я мог быть найден в нем, не имея праведности собственной, которая [есть] от закона, но которая [есть] через верность Христа.

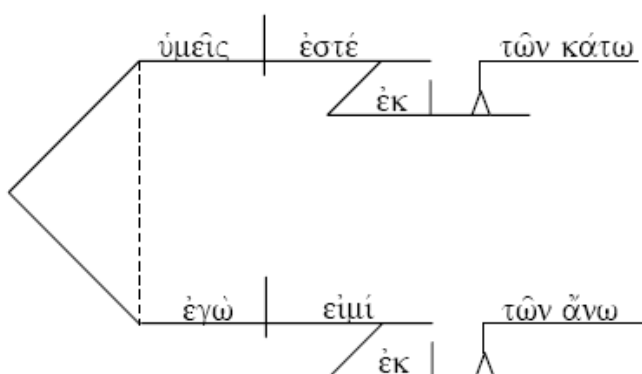


В некоторых случаях артикль используется для субстантивации (превращения другой части речи в существительное) определенной части речи (ExSyn, 231-238; Basics, 103-106).

## Диаграммирование греческого текста

Артикль будет определять "падеж" субстантивированной части речи, следовательно, диаграммировать ее придется соответственно этого падежа.

ὕμεις ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ὄνω εἰμί  
(Иоанна 8:23) вы из [мест] нижних; я из [мест] высших



### Ж. Местоимения

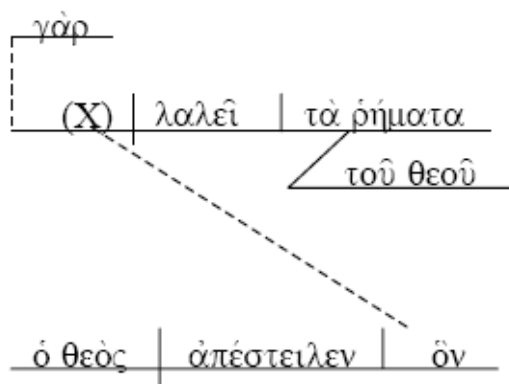
Местоимения, как правило, располагаются на диаграмме подобно существительным. Остается лишь определить падеж и поставить местоимение на соответствующее место на диаграмме.

Вопросительные местоимения, однако, все же, требуют особого внимания. Самым распространенным вопросительным местоимением является **τίς**, а оно может использоваться как при субстантивации, так и при адвербиализации. В случаях с субстантивацией, обращайте внимание на его падеж, чтобы определить его функцию в предложении. Также, обратите внимание на то, что в предложениях выражающих суждение или приравнивание, когда местоимение выступает либо подлежащим, либо предикативом И.п., его необходимо диаграммировать как предикатив И.п. Когда **τίς** функционирует адвербиально, используется форма с.р. **τί** и его следует диаграммировать как обычное местоимение, под вербальным элементом предложения, на террасе с косой линией влево.

### К. Определительное придаточное предложение

Определительное придаточное (ExSyn, 335-345; Basics, 149-153) следует диаграммировать подобно любому другому придаточному предложению. Подлежащее, сказуемое, прямое дополнение и т.д., занимают то же место, что в обычном предложении. Особенностью диаграммирования определительного придаточного предложения является то, что оно содержит относительное местоимение, которое имеет собственную функцию, выступая либо существительным, либо дополнением. Пунктирная линия соединяет относительное местоимение с его antecedентом в главном предложении.

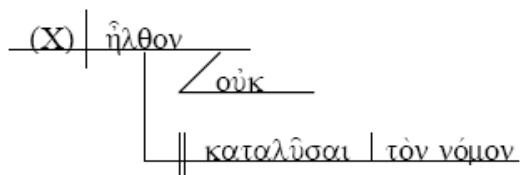
ὄν γάρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ. (Ἰωάννα 3:34)  
 За того, кого послал Бог, говорит Слово Божье.



### Л. Инфинитивы

Инфинитив может играть роль субстантива или же использоваться адвербиально. В случаях, когда он функционирует адвербиально (ExSyn, 590-599; Basics, 256-260), его следует диаграммировать как адвербиальное причастие, располагая его под определяемым им глаголом и соединяя вертикальной линией. Однако, перед самим инфинитивом, две вертикальные черты пересекают линию, на которой он расположен. Это инфинитивный маркер. Например:

...οὐκ ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον (Ματθ. 5:17)  
 Я не пришел уничтожить закон.

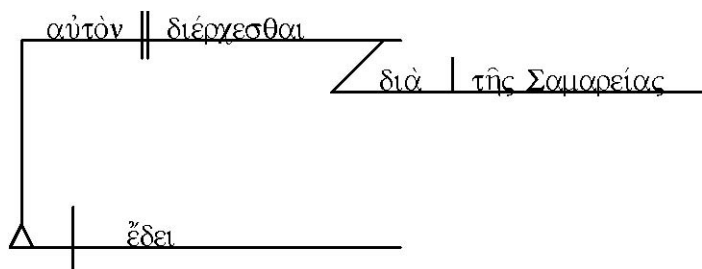


Субстантивированный инфинитив (ExSyn, 600-607; Basics, 260-263) следует диаграммировать как субстантивированное причастие, за исключением того, что он имеет инфинитивный маркер. Его место в диаграмме зависит от его функции (подлежащее, дополнение и т.п.). Например, выполняя функцию существительного, он окажется в диаграмме на месте существительного:

**Διαγραμματισμός γρηγορικού κειμένου**

ἔδει αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας (Ἰωάννα 4:4)

Для него пройти через самарию было необходимо.

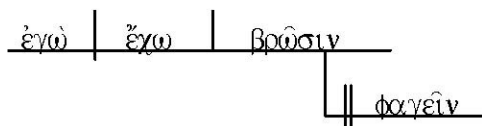


Инфинитивы в косвенной речи диаграммируются похожим образом (однако они всегда будут находиться на месте прямого дополнения).

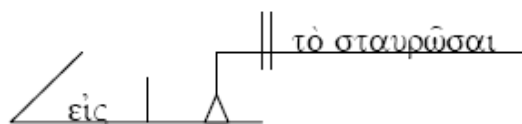
Как видно на вышеприведенном примере, существительное в В.п. часто выполняет функцию подлежащего для инфинитива. In В таких случаях, подлежащее в В.п. должно располагаться перед маркером инфинитива на диаграмме.

Эпексегетические инфинитивы (ExSyn, 607; Basics, 263) диаграммируются подобно адвербиальным инфинитивам, за исключением того, что они будут определять существительное, и поэтому находиться под ним.

ἐγὼ βρώσιν ἔχω φαγεῖν (Ἰωάννα 4:32)  
У меня есть еда, чтобы есть.



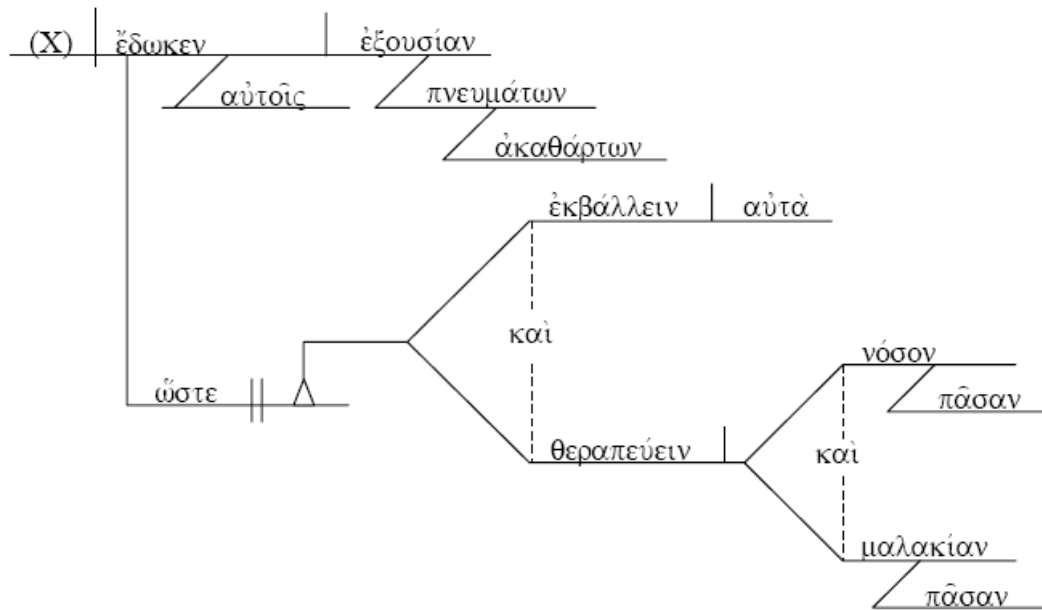
Инфинитивы часто встречаются с руководящими предлогами. В таких случаях инфинитив всегда выполняет функцию артикля. В таких случаях, инфинитив на диаграмме располагается на месте объекта предлога, артикль группируется с инфинитивом.



Некоторые союзы, например ὡς или ὥστε, функционируют в связи с инфинитивом. Союз должен располагаться на вертикальной террасе, за ним следует инфинитивный маркер, за которым следует сам инфинитив, размещенный на стандарте.

ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν (Matt 10:1)

Он дал им власть над нечистыми духами, чтобы изгонять их и врачевать всякую болезнь и всякую немощь.

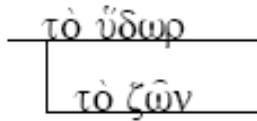


### М. Причастия

Причастие, являясь весьма разносторонней частью речи, диаграммируется по-разному.

Адъективированные причастия в атрибутивной позиции (ExSyn, 617-619; Basics, 269-270) располагаются под линией основы, под определяемым ими субстантивом. Линия причастия присоединена к линии основы вертикальной линией.

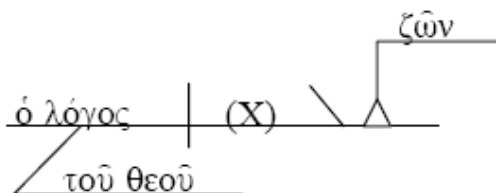
τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν (Иоанна 4:11)  
живая вода



Адъективированные причастия в предикативной позиции (ExSyn, 618-619; Basics, 270) располагаются на стандарте, на линии основы, на месте обычного прилагательного в предикативной позиции.

## Диаграммирование греческого текста

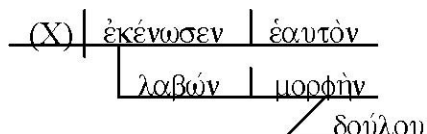
ζῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ  
(Евр. 4:12) Слово Бога живет



Адвербиальные причастия (ExSyn, 622-640; Basics, 272-279) диаграммируются подобно адъективированным причастиям выше, за исключением того, что они соединяются с глаголом. Сопутствующее обстоятельство и плеонастическое<sup>4</sup> причастие диаграммируются похожим образом.

ἐαυτὸν ἐκένωσεν μορφῆν δούλου λαβῶν (Флп 2:7)

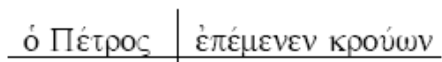
Он опустошил себя, приняв образ раба



Как комплементарные причастия (ExSyn, 646), так и описательные причастия (ExSyn, 647-649; Basics, 281-282) должны располагаться на линии основы с соответствующим им глаголом.

ὁ Πέτρος ἐπέμεεν κρούων

(Деян. 12:16) Петр продолжал стучать.

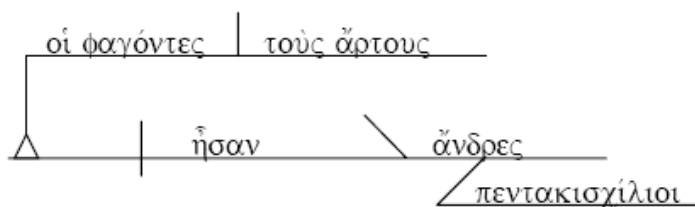


Субстантивированные причастия (ExSyn, 619-621; Basics, 270-271) диаграммируются несколько иначе. Эти причастия и их определители размещаются на стандарте, над местом, которое причастие обычно занимает на линии основы. Например, когда субстантивированное причастие выполняют функцию подлежащего, его нужно разместить на стандарте над позицией подлежащего на линии основы. Например:

<sup>4</sup> В предложениях с такими причастиями часто встречается прямая и косвенная речь. Прямая/косвенная речь может размещаться на стандарте либо справа от главного глагола, являясь его дополнением, либо справа от причастия, являясь его дополнением.

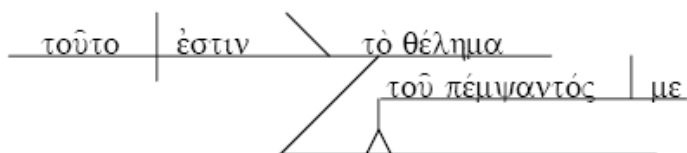
**Διαγραμματισμός γρηγορικού κειμένου**

ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους πεντακισχίλιοι ἄνδρες  
 (Μάρκα 6:44) тех, кто ел хлеба было пять тысяч.



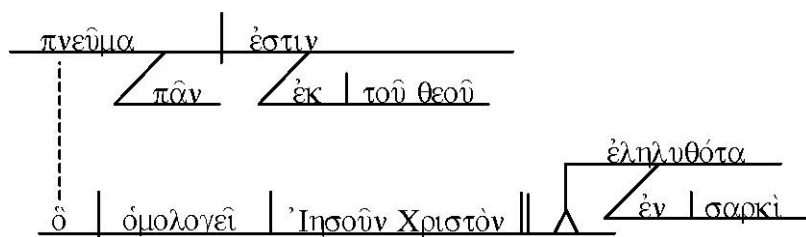
Тем не менее, если субстантивированное причастие функционирует в качестве обычного субстантива в Р.п. или Д.п., оно размещается на стандарте над тем местом, где обычно находится Р.п. Например:

τοῦτο ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με  
 (Ἰωάννα 6:39) это воля того, кто послала меня.



Если субстантивированное причастие выполняет функцию объекта предлога, тогда стандарт располагается на том месте, обычно стоит объект предлога. Если субстантивированное причастие выполняет функцию прямого дополнения, тогда стандарт располагается после объектного маркера на линии основы.

πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν  
 (1 Ἰν. 4:2)  
 Каждый дух, который исповедует, что Иисус Христос пришел во плоти есть от Бога

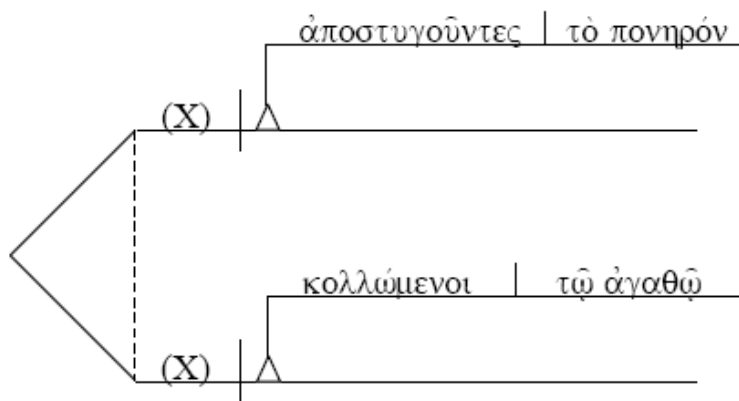


Причастия, функционирующие в качестве независимых вербальных причастий (Wallace, ExSyn, 650-653; Basics, 283), либо в изъявительном, либо в повелительном наклонение, следует располагать на стандарте, на том месте, которое обычно занимает глагол.



### Диаграммирование греческого текста

ἀποστυγούντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ  
ненавидьте злое, прилепляйтесь к доброму



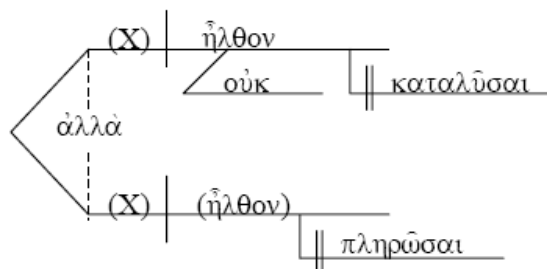
### N. Союзы

Союзы используются для связи слов. Они выполняют множество функций, а следовательно и диаграммировать их нужно по-разному.

Сочинительные союзы служат для связи предложений в составе сложносочиненного предложения или для связи однородных членов. Целый ряд союзов выполняет такие функции, но самым распространенным является *καί*. Сочинительные союзы также могут выражать контраст Между словами и предложениями. Если элементы предложения соединяются, между ними следует провести пунктирную линию, на которой следует поместить союз. Среди сочинительных союзов существует много семантических категорий, однако, все они диаграммируются одинаково. Вознесительные (*καί, δέ, and μηδέ*), соединительные (*καί and δέ*), контрастные (*ἀλλά, πλὴν, καί, and δέ*), альтернативные (*ἢ*) союзы – все диаграммируются подобным образом.

οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι

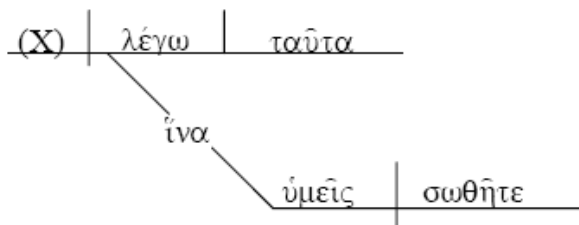
(Матф. 5:17) Я пришел не уничтожить, но исполнить [закон]



Подчинительные союзы присоединяют придаточные предложения в составе сложноподчиненного предложения. Существует несколько семантических категорий таких союзов: объяснительные, причинные, условные, сравнительные, местные; а также подчинительные союзы цели, результата и времени.

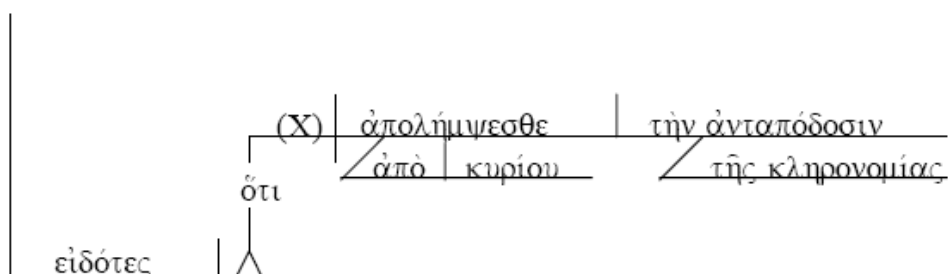
## Διαγραμμαμмирование греческого текста

ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε  
 (Иоанна 5:34) Я говорю об этом, чтобы вам спастись.



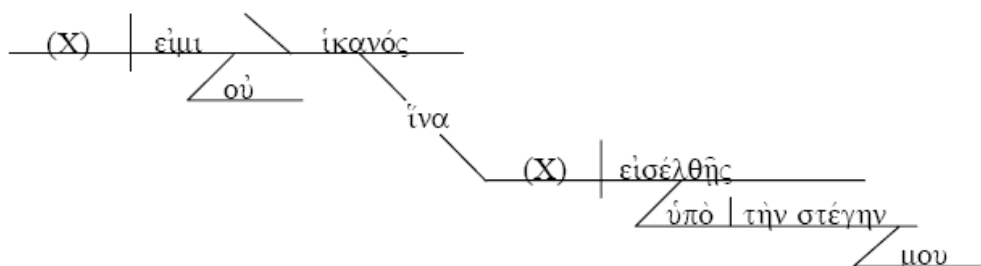
Иногда союзы могут выполнять функции субстантива. Как **ὅτι**, так и **ἵνα** часто субстантивизируются. В случаях, когда союз является содержательным, придаточное предложение будет субстантивированным.

εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.  
 (Кол 3:24) зная, что от Господа вы получите награду наследства.



Иногда союзы могут функционировать адъективированно. В таких случаях, союз и соответствующее ему придаточное, располагаются прямо под существительным или прилагательным, к которым они относятся.

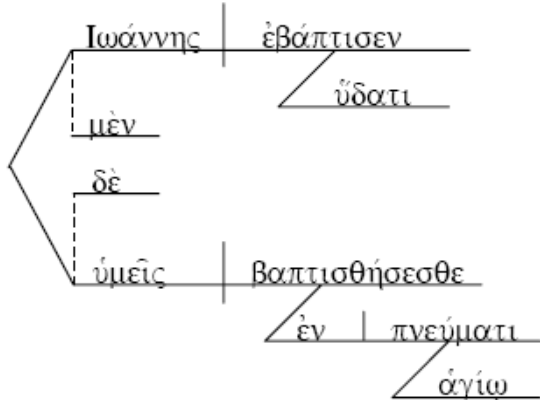
οὐ ἰκανός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς  
 (Луки 7:6) Я не достоин, чтобы ты зашел под мой кров.



Бывают случаи, когда союзы употребляются парами, чтобы отобразить особое значение. Такие союзы называются коррелятивными. Существует ряд таких устойчивых пар союзов, например **μέν...δέ** (с одной стороны, с другой стороны)

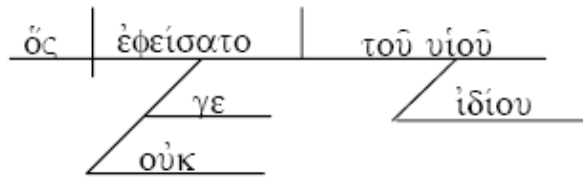
καί...καί (и... и), μήτε...μήτε (ни... не). Самой же распространенной конструкцией является μέν...δέ

Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ (Деяния 11:16) С одной стороны Иоанн крестил водой, но с другой стороны вы будете крещены Святым Духом.



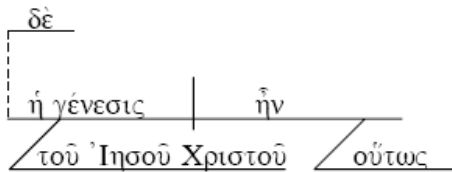
Некоторые союзы выражают превознесение (καί, δέ, and μηδέ) ударение (ἄλλά, οὖν, γε, δή, μενοῦνγε, μέντοι, ναί, and νή). На диаграмме они располагаются под сказуемым.

ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο (Рим. 8:32) который, действительно не пожалел своего сына



Логические союзы<sup>5</sup> (ἄρα, γάρ, διό, διότι, οὖν, πλὴν, τοιγαροῦν, τοινῦν, and ὥστε) И переходные союзы (οὖν and δέ) располагаются над линией основы, на полке, соединенной с линией основы пунктирной линией. Иногда такие предложные группы, как διὰ τοῦτο выполняют функцию логических союзов, и диаграммируются соответственно.

τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν (Ματθ. 1:18) Рождество же Иисуса Христа было как изложено ниже



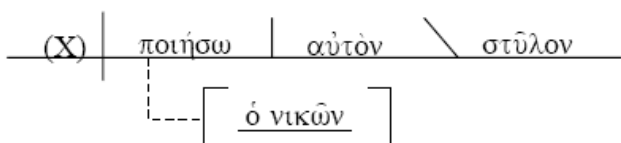
<sup>5</sup> указывающие на умозаключения

**О. Грамматически независимые и другие конструкции**

Грамматически независимыми конструкциями называются конструкции, которые не имеют синтаксической связи с другими элементами в предложении. С семантической точки зрения, они согласуются с мыслью предложения, однако, грамматически не связаны с ним. Существует несколько видов таких конструкций.

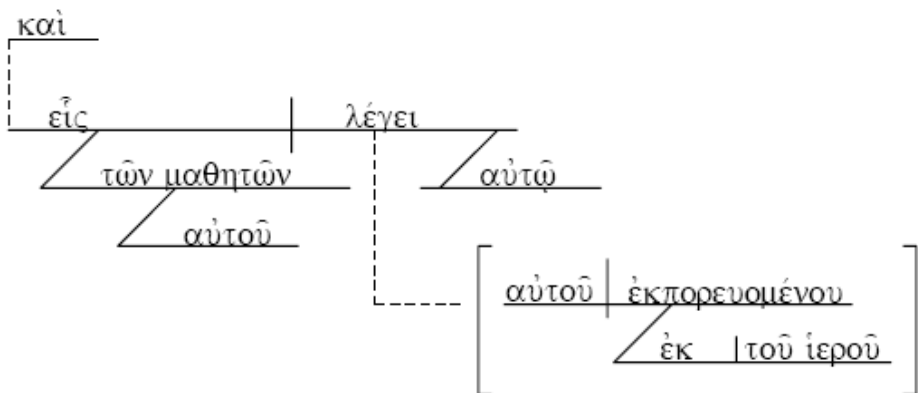
Обособленные конструкции И.п. (ExSyn, 51-53; Basics, 34-35) и В.п. (ExSyn, 198) являются грамматически независимыми. Так как обособленные конструкции синтаксически не связаны с элементами предложения, их следует размещать отдельно от предложения в квадратных скобках. Затем, конструкцию, обособленную конструкцию следует соединить со сказуемым при помощи пунктирной линии. Вводные конструкции И.п, диаграммируются подобным образом.

ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον  
 (Откр. 3:12) побеждающего, я сделаю его опорой



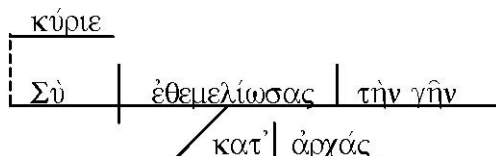
Конструкция Р.п. абсолют (ExSyn, 654-655; Basics, 284-285), содержащие причастие в Р.п., диаграммируются похожим образом (И.п., Д.п., и В.п. абсолют конструкции диаграммируются подобным образом). Когда конструкция содержит другие элементы, например подлежащее (которое также будет стоять в Р.п.) или дополнение, они группируются с причастием, а не с остатком предложения.

Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ...  
 (Марка 13:1) И в то время как Он выходил из храма, один из Его учеников сказал Ему...



Вокатив (Звательный падеж) (ExSyn, 65-71; Basics, 38-40), включая существительные, функционирующие в И.п. размещаются в диаграмме на полке над предложением, в котором они находятся (как правило, над сказуемым), и соединяются со сказуемым пунктирной линией. Если в начале диаграммы встречаются несколько элементов (например, несколько вокативов, обособленных И.п. или указательных соединительных слов), их следует размещать друг под другом над линией основы. Если с вокативом употреблена частица  $\omega$ , её необходимо расположить на полке, справа от вокатива.

Σὺ κατ' ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας  
 Ты, Господи, создал землю в начале.



## Р. Особые слова

Существует целый ряд слов, которые требуют особого внимания при диаграммировании. Ниже представлен перечень самых важных примеров.

### 1. ἴδου, ἴδε

Эти слова следует диаграммировать подобно вокативам. Они размещаются на полке над предложением и соединяются со сказуемым пунктирной линией.

ἴδε ἡ συκὴ ἣν κατηράσω ἐξήρανται  
 (Марка 11:21) Вот, проклятая тобою смоковница иссохла.



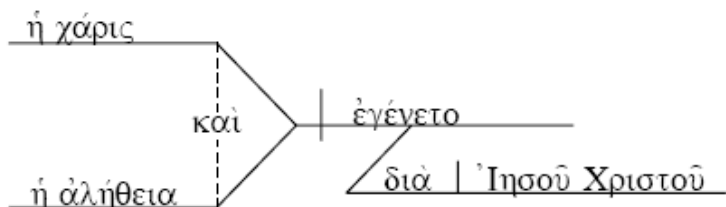
### 2. καί

**καί** чаще всего выступает сочинительным союзом. Когда два элемента (ими могут быть существительные, глаголы, прилагательные и даже целые предложения) объединены сочинительным союзом **καί**, конструкция разветвляется на две части,

### Диаграммирование греческого текста

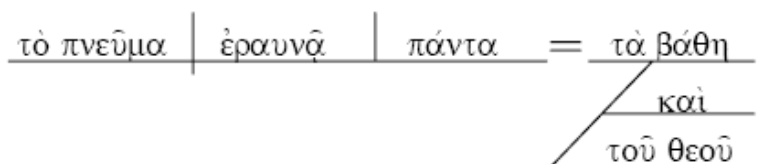
а союз помещается на пунктирной линии, которая соединяет начало верхней ветки с началом нижней ветки.

ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο  
(Иоанна 1:17) Благодать и истина пришли через Иисуса Христа.



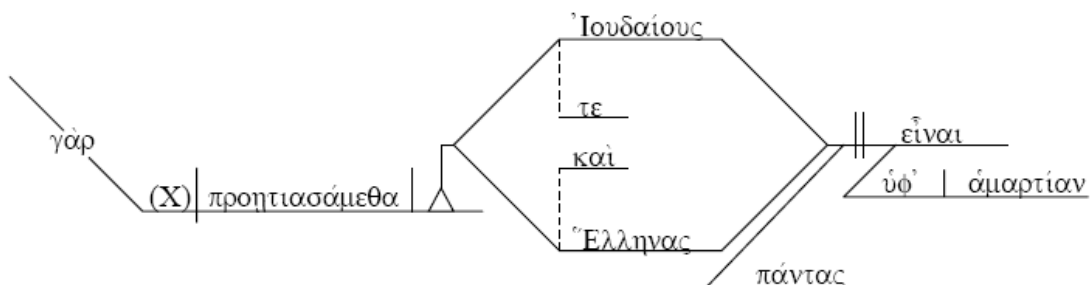
**καί** иногда используется для выражения превознесения (и переводится как "даже"). В таких случаях, союз располагается под соответствующим ему элементом предложения.

τὸ πνεῦμα πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ  
(1 Кор 2:10) Дух исследует все, даже глубины Божьи



Он также может использоваться с другими союзами в роли коррелятивного. Например, **καὶ...καὶ** и **τε...καὶ**. Коррелятивные союзы располагаются между двумя ветвями, и присоединяются к ним пунктирными линиями.

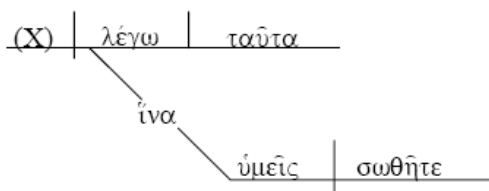
προητιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι  
Ибо мы уже приняли, что и иудеи, и язычники – все под грехом.



### 3. ἵνα и ὅτι

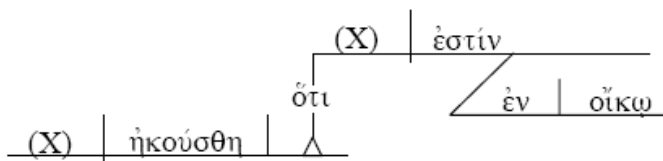
ἵνα и ὅτι могут выполнять целый ряд функций. Во-первых, 1<sup>е</sup> слово может функционировать адвербиально, выражая цель, результат, ἵνα же выполнять комплементарную функцию. Если 2<sup>е</sup> слово функционирует адвербиально - тогда это свидетельствует о причине. В таких случаях, предложение будет размещаться на террасе с косой линией вправо, а эти слова будут находится на линии, соединяющей линию основы с террасой. Например:

ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε  
 (Иоанна 5:34) I say these things in order that you might be saved.



Они также могут функционировать как субстантивы. В таких случаях, они заставляют часть сложного предложения функционировать как одно существительное. В таких случаях, эту часть предложения следует располагать на полке, поддерживаемой стандартом, эти слова, на самом стандарте. Таким образом, когда оно выполняет функцию подлежащего, его необходимо ставить на место подлежащего. Если оно играет роль прямого дополнения, оно должно стоять после объектного маркера, и т.д. Если ὅτι выступает маркером прямой или непрямой речи, его следует диаграммировать так:

ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν  
 (Марка 2:1) Слышали, что он был дома.

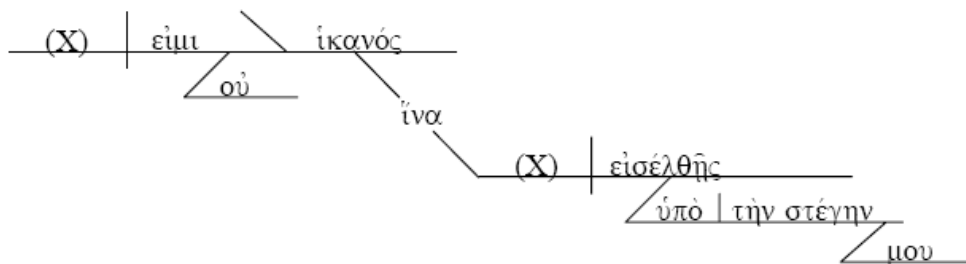


### Διαγραμματισμός γρησκού κέκτου

Κόγου πρὸλοηήα, κότερησέε έττ σλόα έαυέουε έπεκσεγεττκέσκμτ, πρὸλοηέε σλέουε ρεσπολάγουε νά τερρσε σ κοςέε λτνεή έπρσο, πὸ σσοοτενέουε έμυ σσοεστέντκέσκμτ.

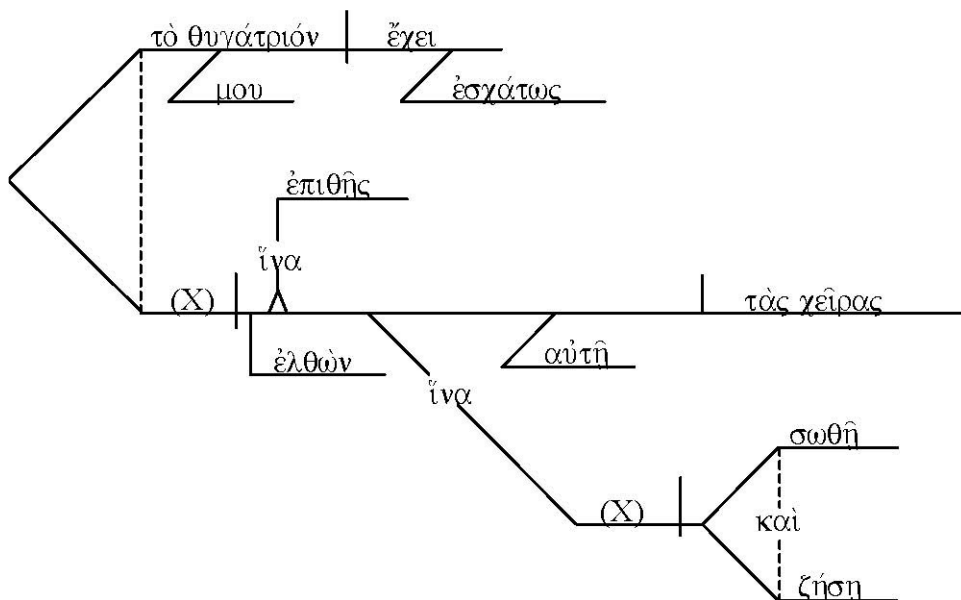
οὐ ίκονόσ έίμτ ίνα ὑπὸ τήν στέγην μου είσέλθῆσ

(Λούκτ 7:6) Я не дстоин, чтобы ты вошел под мой кров.



Κόγου πρὸλοηήα, κότερησέε έττ σλόα έαυέουε ίμπεραττκέσκμτ (ρέδκο), ίκ σλέουε δταგრμμάρεσ, νά πὸλκε, πὸδδερζτκέσκμτ στάνδάρτμ, νά ρεσμθεσέε νά έμεε σκάζουέμτ κέσκμτ πρὸλοηέε.

τὸ θυγάτρτκόν μου έσγάτωσ ἔχει. ίνα έλθὼν έπτθῆσ τὰσ χετρὰσ αὐτῆ ίνα σωθῆ κἀ ζῆση. (Μάρκτ 5:23) Μοα δόχτ κτλκτ σέεττ. Πόττδτ νά νὸλοζτ νά έεε ρούκτ δέε τὸγ, κότερ, κότερ ίσέελεσέε νά ζτλε.



#### 4. ετ

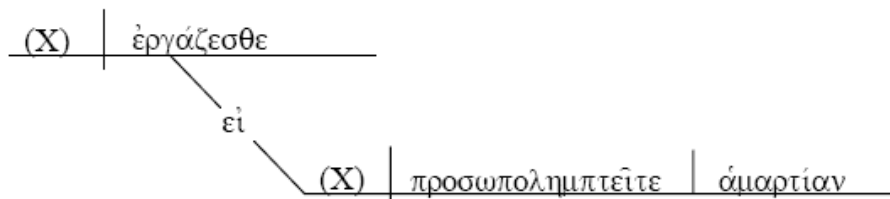
ετ κότερ σέεσ έπὸλοηέε κέεκττνέε απὸδοζτσ νά ὑσσοκνέε πρὸλοηέε. Β τέκτκ σλόα, νέε κέεσποσττ έπὸ τὸγ, στττ νά απὸδοζτσ νά κέελε πρὸλοηέε, όν έουδέε ρεσμθεσέε νά τερρσε σ κοςέε λτνεή έπρσο πὸδ κέεκττνέε πρὸλοηέε.



### Διαγραμματισμός του ελληνικού κειμένου

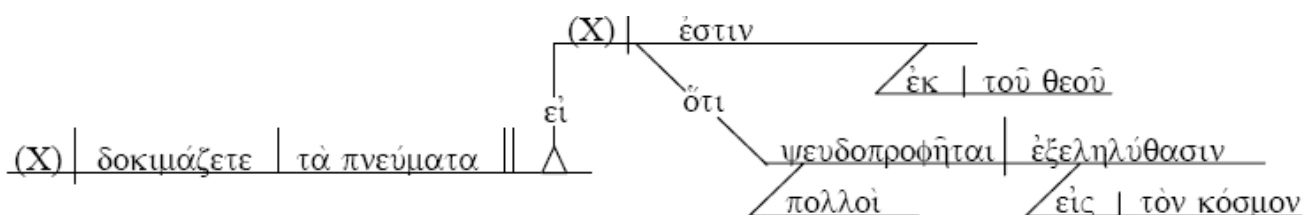
Αυτό μπορεί να εικονισθεί με τον ακόλουθο παράδειγμα:

εἰ προσωποληπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε  
 (Ἰακ. 2:9) Если вы лицеприятны, вы совершаете грех.



В редких случаях, εἰ может предшествовать прямым вопросам. В таких случаях, лучше всего располагать придаточное на полке, поддерживаемой стандартом, а εἰ располагать на стандарте.

δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον  
 (1 Ἰν. 4:1) Испытывайте духов (чтобы увидеть) от Бога ли они, ибо много лже-пророков разошлось по миру.



## **Глоссарий грамматических терминов**

**Прилагательное** – Слово, выполняющее дескриптивную функцию и определяющее существительное. Например: *красный* дом

**Наречие** – Слово, выполняющее дескриптивную функцию и определяющее глагол. Студент *быстро* прочитал свой Новый Завет на греческом языке.

**Антецедент** – Слово из предыдущего контекста, на которое ссылается предлог.

**Аподосис** – Это логическое умозаключение условного предложения. Или, другими словами, это часть предложения выражаемая "тогда". Например: Если я пойду в библиотеку, *тогда я смогу прочитать книги на греческом*.

**Аппозиция** – Слово в аппозиции стоит после существительного и объясняет его значение. Например: Мой друг, *Глеб*, всегда носит с собой греческий лексикон.

**Асиндетон или бессоюзие** – Этот термин описывает объединение двух элементов без помощи союзов.

**Клауза** – Это простое предложение (содержащее подлежащее и сказуемое). Простые предложения, входя в состав сложного предложения, могут быть, либо главными, либо придаточными

**Сложносочиненное предложение** – Это предложение, в котором простые предложения соединяются сочинительными союзами.

**Сочинительный союз** – Сочинительные союзы соединяют равноправные части сложносочиненного предложения. Например: Я хочу купить словарь Брокгауза и греческий Новый Завет под редакцией Нестле-Аланда.

**Придаточное предложение** – Это часть сложноподчиненного предложения, начинающееся с подчинительного союза или союзного слова, которая зависит от другого предложения. Например: У меня начинает болеть голова, *когда я долго читаю по-еврейски*.

**Прямое дополнение** – Это существительное, которое является адресатом действия переходного глагола. Например: Я читаю (переходный глагол) мой учебник по греческому языку каждый день.

**Епексегетический** – Слово или фраза является епексегетической тогда, когда выступает в роли прилагательного.

**Личный глагол** – Глагол, выражающий лицо и число, тем самым ограничивая действие определенным субъектом. Все глаголы в изъявительном, сослагательном повелительном наклонении и оптативе – личные. Причастия и инфинитивы – нет.

**Независимая клауза** – Как правило, выступает главным предложением в составе сложноподчиненного. Например: *У меня начинается болеть голова*, когда я долго читаю по-еврейски.

**Непрямое дополнение** – Некоторые глаголы принимают два дополнения, то есть после них в предложении может стоять две именные группы без предлогов или местоимения в объектном падеже. В таких случаях первое из дополнений считается непрямым, а второе – прямым. Например: *Пожалуйста, передай ему мои наилучшие пожелания*.

**Инфинитив** – Неопределённая форма глагола, одна из нефинитных (безличных) форм глагола. Например: *Я хочу купить книгу по текстуальному критицизму*.

**Непереходный глагол** – Глагол, не имеющий прямого дополнения. Например: *Я сегодня пришел в школу*.

**Глагол-связка** – Глагол, который связывает подлежащее и сказуемое от прилагательного или сказуемое от существительного.

**Объектный комплемент** – Это слово, описывающее дополнение в конструкции дополнение + комплемент.

**Сказуемое от существительного** – это существительное в И.п., соединенное с подлежащим глаголом-связкой, описывающее это подлежащее.

**Предлог** – часть речи, выражающая синтаксические отношения между именем существительным, местоимением, числительным и словами других частей речи, а также между существительными. Например: *Моя копия Септуагинты лежит под симфонией*.

**Протазис** – Это условное утверждение, в условном предложении. Или, другими словами, часть условного предложения выражаемая «если». Например: *Если я пойду в библиотеку, тогда я смогу прочитать книги на греческом*.

**Определительное придаточное** – начинается с относительного союза или союзного слова, и объясняет или дает дополнительную информацию о главном предложении. Существительное, которое оно объясняет, является его antecedентом. Например: *Учитель, который преподает нам греческий язык, мой герой*.

**Относительное местоимение** – Относительные местоимения вводят определительные придаточные предложения. Например: *Учитель, который преподает нам греческий язык, мой герой*.

**Указательное соединительное слово** – Это тип союза (союзного слова), вводящий рассуждение.

### ***Диаграммирование греческого текста***

**Субъектный комплемент** – Субъектный комплемент (или сказуемое от прилагательного) – это прилагательное в И.п., которое соединено с подлежащим глаголом-связкой, поясняющее это подлежащее.

**Подчинительный союз** – Подчинительный союз соединяет части сложноподчиненного предложения. Например: У меня начинает болеть голова, *когда* я долго читаю по-еврейски.

**Субстантив** – Слово или фраза, играющая роль существительного.

**Переходный глагол** – Глагол, имеющий прямое дополнение. Например: Я *изучаю* мой учебник (прямое дополнение) по греческому языку каждый день.